

УДК 37.022

СЛОГО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ОРФОГРАФИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (теория вопроса, практика применения)

И.С. Крестинский, Е.Р. Муслиядинова
Тверской государственный университет, Тверь

Рассматриваются теоретические и практические аспекты использования слога-аналитического метода обучения орфографии немецкого языка, предполагающего знакомство обучаемых со структурой немецкого слога. Используются различные способы символической визуализации фонетико-фонологических структур немецкого языка. Применение этого метода доказывает его высокий потенциал в сфере повышения орфографической и фонетической грамотности обучаемых.

Ключевые слова: *слога-аналитический метод обучения орфографии немецкого языка, структура немецкого слога, визуализация фонетико-фонологических структур.*

В настоящее время в процессе преподавания иностранных языков все чаще применяются различные коммуникативные методики, основное внимание уделяется обучению разговорному варианту языка и приоритетному развитию речевой (прагматической) компетенции. Не отрицая всех положительных сторон данных методик, отметим, что в них несправедливо занижается значение навыков письма в целом и орфографической компетенции в частности. Это не позволяет сформировать у обучаемых высокий уровень функциональной грамотности, что неоднократно подтверждалось эмпирическими исследованиями на основе анализа ошибок в проведённых диктантах среди разных целевых групп обучаемых [3; 4]: орфографические ошибки демонстрируют общую неуверенность обучаемых при работе с письменным текстом и недостаточное знание правил и закономерностей немецкой орфографии.

Современный дидактико-методический репертуар преподавателя иностранного языка может и должен обогащаться специальными методиками, позволяющими в коммуникативном ключе формировать орфографическую компетенцию обучаемых в сочетании с фонетико-фонологической компетенцией. Применительно к немецкому языку синтез фонетики и орфографии представляется целесообразным, поскольку немецкая орфография является системой, отражающей специфические фонетико-фонологические явления немецкого языка и передающей на письме особенности немецкого произношения. Системное обучение немецкой орфографии параллельно с практической работой над фонетико-фонологическими явлениями позволяет добиться сле-

дующих результатов: а) сформированности у обучаемых системных знаний об особенностях устного и письменного вариантов немецкого языка; б) повышения орфографической и фонетической грамотности; в) достижения более высокого уровня в чтении и аудировании.

Для достижения обозначенных выше результатов необходимо познакомить обучаемых: 1) со спецификой немецкого ритма. Каждый язык характеризуется разными особенностями речевого ритма. Например, ритму немецкого языка присуща динамика стакато, усвоение которой является основой для правильной реализации (как в устной речи, так и на письме) фонематических признаков немецких гласных и согласных звуков: например, признака долготы / краткости гласных в ударном слоге (Höhle / Hölle, wüsste / Wüste); 2) с особенностями немецкого слога. Исключительное большинство немецких слов состоит из двух слогов (Nase, Winter, rote, Hände), при этом первый слог, как правило, ударный, второй безударный.

В методике обучения фонетике немецкого языка существуют различные подходы к объяснению и усвоению ключевых фонетико-фонологических явлений: например, ритмико-слоговой [1], звуко-интонационный [2], интегративные подходы, апробированные авторские методики. Эти подходы в большей степени концентрируются на преподавании фонетики как таковой, лишь вскользь затрагивая вопросы соотношения фонетики и орфографии, не добиваясь высокой степени автоматизации орфографической компетенции посредством усвоения специфических корреляций между ритмикой слога и её орфографическим отражением. В наиболее полной форме обучение орфографии с опорой на специфику ритма и морфологические особенности / структуру слога немецкого языка представлено в слога-аналитическом методе, описанном и эмпирически обоснованном немецким ученым Кристой Рёбер (нем.: Christa Röber) [3; 4]. Многолетний опыт применения данного метода показал высокий результат в повышении орфографической грамотности обучаемых благодаря осознанию характера соотношений между фонетико-фонологическими и орфографическими нормами немецкого языка. Основные эксперименты проводились в Германии с немецко- и русскоговорящими учащимися (последние являлись детьми мигрантов) в разных типах школ и на языковых курсах [4]. В России нами были проведены подобные эксперименты на базе МОУ «Тверская гимназия № 10» в рамках педагогической практики в классах, где изучается немецкий язык как по общеобразовательной, так и по углублённой программам. Было установлено, что большинство орфографических ошибок являются результатом недостаточного понимания учащимися принципов построения немецкой орфографии и фонетики.

В слога-аналитическом методе особое внимание уделяется структуре немецкого слога. Немецкие двухсложные слова являются

трохеическими. Трохей – типичный для немецкого языка метр, в котором за (долгим) ударным слогом следует редуцированный (безударный) слог. Ударные слога в немецком языке можно разделить на четыре категории [4: 45]. Главным принципом для данной категоризации является структура рифмы ударного слога. Наличие консонантной финали характеризует слог как открытый или закрытый, что определяет долготу или краткость предшествующего гласного. Соответственно, опираясь на структуру ударного слога, немецкие двухсложные слова можно разделить на четыре вида (см. таблицу):

Таблица

Четыре вида немецких двухсложных слов		
	Открытый слог (консонантная финаль отсутствует)	Закрытый слог (консонантная финаль присутствует)
<i>Долгий гласный</i>	['hy:.tə] / <Hü.te>	['hy:n.çn] / <Hühn.chen>
<i>Краткий гласный</i>	['hʏtə] / <Hütte>	['hʏf.tə] / <Hüf.te>

На занятиях по немецкому языку задача преподавателя – научить обучаемых опознавать приведённые четыре вида немецкого ударного слога, которые условно могут быть представлены с помощью изображений дома и гаража, разделяющие слово на ударный (дом) и безударный слог (гараж). Правая часть или комната дома обозначает наличие или отсутствие консонантной финали (см. рисунок).

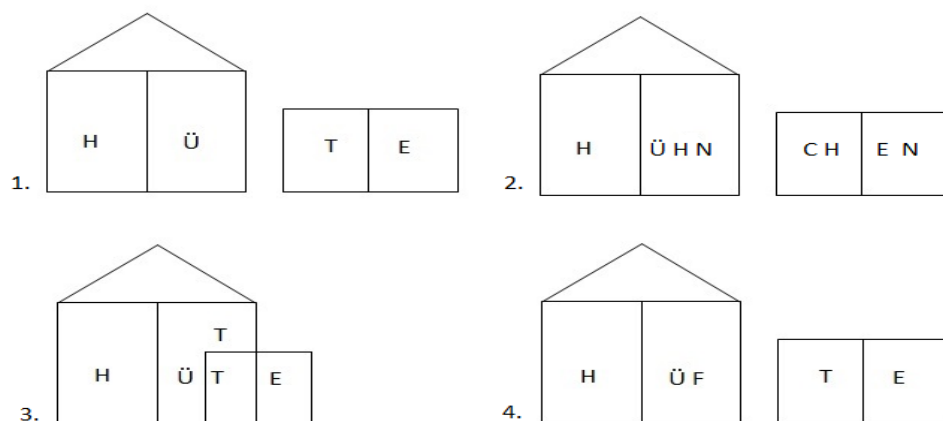


Рис.

На основе данной методики можно объяснить и наглядно продемонстрировать написание определённых орфографических элементов, которые потенциально могут вызывать трудности у обучаемых: например, написание слов с *-s-*, *-ss-*, *-ß-*. Чтобы не допускать ошибок, уча-

щимся необходимо ясно представлять себе взаимосвязь между написанием определенного вида слов с фонологическими особенностями немецких гласных: (1) в открытом слоге перед графическим знаком <s> после долгого гласного произносится [z]; (2) в открытом слоге после долгого гласного графический знак <ß> произносится как [s]; (3) в закрытом слоге графический знак <ss> после короткого гласного произносится как [s]; (4) в закрытом слоге графический знак <s> перед <r, t> и после короткого гласного произносится как [s].

С помощью приведённых способов символической визуализации фонетико-фонологических структур реализуется общедидактический принцип наглядности обучения, суть которого состоит в осуществлении связи между конкретным и абстрактным, между предметами реального мира и абстрактным мышлением. С опорой на приведённую аксиому строится одна из подтвердившихся гипотез нашего исследования, которая гласит, что изображение ударного и безударного слогов в виде дома и гаража может позволить учащимся усвоить взаимосвязь между фонетико-фонологическими структурами слова и способами передачи этих структур на письме.

В слоگو-аналитической методике выделяются следующие методические шаги по формированию и развитию орфографической компетенции. Шаг 1. Поэтапное знакомство обучаемых с четырьмя видами немецкого слога. Шаг 2. Упражнения на осознание правил написания и произношения четырех видов немецкого слога. Шаг 3. Упражнения на закрепление и автоматизацию правил написания одного типа слога. Шаг 4. Упражнения на сопоставительный анализ четырех видов слога. Шаг 5. Составление разнообразных упражнений обучаемыми для взаимного выполнения. Шаг 6. Написание контрольных диктантов на изучаемые явления. Шаг 7. Анализ ошибок, допущенных в контрольных диктантах. Шаг 8. На «продвинутых» этапах обучения могут использоваться упражнения на орфографирование текстов, записанных с помощью фонетической транскрипции.

Результаты применения слоگو-аналитического метода продемонстрировали, что такая цель, как повышение орфографической и фонетической грамотности, может быть достигнута на любом уровне владения немецким языком в разных институциональных контекстах. Кроме этого, использование отдельных упражнений из репертуара данной методики может быть рекомендовано для повышения орфографической и фонетико-фонологической грамотности учащихся при обучении немецкому языку вне зависимости от применяемых лингводидактических концепций.

Список литературы

1. Климов Н.Д. Вводно-фонетический курс немецкого языка для институтов и факультетов иностранных языков: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1978. 125 с.
2. Пиганович К. А., Уроева Р. М. Пособие по практической фонетике немецкого языка: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1982. 150 с.
3. Röber-Siekmeyer Chr. Schrift als Visualisierung sprachlicher Strukturen beim Zweitspracherwerb. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 2002. 579 S.
4. Röber Chr. Die Leistungen der Kinder beim Lesen- und Schreibenlernen. Grundlagen der Silbenanalytischen Methode. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2011. 455 S.

SYLLABLE-ANALYTICAL METHOD OF TEACHING THE GERMAN LANGUAGE ORTHOGRAPHY: (theory and application)

I.S. Krestinskiy, E.R. Muslyadinova
Tver State University, Tver

The article focuses on theoretical and practical aspects of application of syllable-analytical method in teaching the German language. The method in question involves the introduction of the learners to the structure of German syllable. To achieve this aim different means of symbolic visualization of phonetic-phonological structures of the German language are used. The results of application of this method prove its high potential in improving the orthographic and phonetic competence of language learners.

Key words: *syllable- analytical method of teaching orthography of the German language, structure of the German syllable, visualization of phonetic-phonological structures.*

Об авторах:

КРЕСТИНСКИЙ Игорь Станиславович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка Тверского государственного университета, e-mail: igor_krestinsky@mail.ru.

МУСЛЯДИНОВА Екатерина Руслановна – студентка 5-го курса немецкого отделения факультета иностранных языков и международной коммуникации Тверского государственного университета, e-mail: muslyadinova_er@mail.ru.